



〔清〕陈端生 著
◎ 郭沫若 校订

再生缘

北京古籍出版社





再生缘

〔清〕陈端生 著
◎ 郭沫若 校订

北京古籍出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

再生缘：郭沫若校订本 / (清) 陈端生著；郭沫若校订。
- 北京：北京古籍出版社，2002
ISBN 7-5300-0257-0

I. 再… II. ①陈… ②郭… III. ①弹词 - 中国 - 清中期
②再生缘 - 文学研究 - 中国 - 现代 IV. I239.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 020032 号

再 生 缘

ZAI SHENG YUAN

[清] 陈端生 著

郭沫若 校订

*

北京古籍出版社出版

(北京·北三环中路 6 号)

邮政编码：100011

网 址：www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

通州区电子外文印刷厂印刷

*

850×1168 1/32 36 印张 插页 4 820 000 字

2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷

印数 2000 册

ISBN 7-5300-0257-0/1·94

定价：60.00 元

目 录

《再生缘》卷首	(1)
序	郭沫若 (3)
陈端生年谱	郭沫若 (8)
谈《再生缘》和它的作者陈端生	郭沫若 (12)
再谈《再生缘》的作者陈端生	郭沫若 (36)
陈云贞《寄外书》之谜	郭沫若 (55)
关于范萋充军伊犁的经过	郭沫若 (78)
有关陈端生的讨论二三事	郭沫若 (87)
关于陈云贞《寄外书》的一项新资料	郭沫若 (96)
读了《绘声阁续稿》与《雕菰楼集》	郭沫若 (106)
附：	
陈端生的母系及其他	张德钧 (117)
关于编改弹词的女诗人侯芝	张德钧 (124)
《再生缘》前十六卷一首一尾所交代的写作日期	郭平英整理 (133)
再生缘	[清] 陈端生著 郭沫若校订 (137)
第一卷 东斗君云霄被谪 皇甫敬麟凤双生 为求婚挟嫌构祸 因践梦救难许身	(139)
第二卷 恃国丈诬害良臣 破妖人擒拿主将 皇公子法网逃生 尹夫人囚车被劫	(195)
第三卷 韦寨主裙钗结义 孟丽君花烛潜逃 华堂客佩紫衣朱 坠楼人珠沉玉碎	(250)
第四卷 官船内情收义女 旅店中爱继佳儿 闺阁人男装夺解 貔虎帅阵败遭擒	(303)

- 第五卷 酈状元假借伉俪 崔公子巧订姻缘
依舅家雪贞遇吉 避尼庵燕玉全贞…… (357)
- 第六卷 继父母封诰邀荣 义昆季英雄应募
挂将印为中金钱 受真传能飞宝剑…… (411)
- 第七卷 伪军师知废知兴 真义女全忠全孝
细柳营庆赏团圞 金銮殿申明冤抑…… (466)
- 第八卷 征东将奏凯回朝 刘国丈全家下狱
奖功臣并赐良姻 娶皇妃更联美眷…… (524)
- 第九卷 救爷娘燕玉登程 念糟糠熊君感旧
孟夫人京都见婿 苏乳母王府安身…… (582)
- 第十卷 寄花笺为明往迹 呈画扇得践前缘
求救语入梦贤妃 报捷音关前总制…… (638)
- 第十一卷 新夫人归宁父母 老命妇病在膏肓
医亲疾尽吐真情 奉君言又生巧计…… (706)
- 第十二卷 图富贵弄假为真 考文才怀疑莫释
访丽君圣旨颁行 听风声奏章早上…… (769)
- 第十三卷 向门生权词唐突 求师母软语温存
说怀胎遂成话柄 召同寝竟设玄机…… (831)
- 第十四卷 假小娘句句如真 真女儿时时妆假
赐婚期早偕秦晋 呈妙计巧合师生…… (889)
- 第十五卷 忠孝王延师诊脉 苏奶娘抱主悲啼
保和殿丞相辞宾 昭阳宫元妃候驾…… (952)
- 第十六卷 求圣母暂缓婚期 却封翁只缘病体
奉召时画成大士 乘醉后看出闺媛 … (1018)
- 第十七卷 紫罗帕擎前献出 红锦鞋袖里携来
元天子巧设机关 酈相国暗添懊恼 … (1084)

后 记…………… 谢保成 (1139)

《再生缘》卷首



序*

《再生缘》之被再认识，首先应该归功于陈寅恪教授。陈教授在1954年写了《论再生缘》一文，他对于《再生缘》前十七卷的作者陈端生，作了相当详细的考察，对于《再生缘》的艺术价值评价极高。他认为弹词这种体裁，事实上是长篇叙事诗，而《再生缘》是弹词中最杰出的作品，它可以和印度、希腊的有名的大史诗相比。他很欣赏陈端生的诗才，认为是“绝世才华”，其功力不亚于杜甫。

我不想否认，我是看到陈教授这样高度的评价才开始阅读《再生缘》的。虽然我也尊重弹词，我也认为这种形式就是长篇叙事诗，虽然我早就知道孟丽君这个故事，在评弹和剧曲中曾受到大众的欢迎，但我阅读《再生缘》却是最近半年多来的事。

1960年12月初旬，金灿然同志把《论再生缘》一文给我看了。陈寅恪的高度的评价使我感受到高度的惊讶。我没有想出：那样渊博的、在我们看来是雅人深致的老诗人却那样欣赏弹词，更那样欣赏《再生缘》，而我们这些素来宣扬人民文学的人，却把《再生缘》这样一部书，完全忽视了。于是我以补课的心情，来开始了《再生缘》的阅读。当然，我也是想来检验一下：陈教授的评价究竟是否正确。

* 本篇最初发表于1961年8月7日《光明日报》，原题《序〈再生缘〉前十七卷校订本》——编者注。

我开始读到的板本，可能和陈教授所听人诵读的板本相同，是道光三十年（1850）三益堂的翻刻本，错落很多。像弹词这一类的书，尽管受到民间读者广泛的欢迎，是不足以登大雅之堂的。它的遭受雅人们鄙视，比之章回体小说，有过之而无不及。因此，弹词的刻本，一般是很不讲究的。像三益堂本的《再生缘》，那真可以说是错字连篇，脱叶满卷。然而，尽管这样，原书的吸引力真强，它竟使我这年近古稀的人感受到在十几岁时阅读《水浒传》和《红楼梦》那样的着迷。

这的确是一部值得重视的文学遗产，但却长久地被人遗忘了。不仅《再生缘》被人看成废纸，作为蠹鱼和老鼠的殖民地，连陈端生的存在也好像石沉大海一样，迹近湮灭者已经一百多年。无怪乎陈寅恪先生要那样地感伤而至于流泪：“彤管声名终寂寂，……怅望千秋泪湿巾。”这不是没有理由的。好罢，就让我来弥补这项缺陷吧。如果能够找到初刻本或者抄本，我倒很愿意对于原书加以整理，使它复活转来。

我很高兴，我的这个愿望很快就得到满足。在今年的4月初旬，靠着北京图书馆的同志们的帮助，在已经捐献给国家的郑振铎同志的藏书中发现了《再生缘》抄本一部，共二十卷，估计是嘉庆年间的抄本。这在目前恐怕是海内孤本了。当然，我很希望它不是孤本，希望能有更多的抄本出现，以便作更周密的核校。譬如说，陈端生的原稿本如果能够被发现，就是其中的一部分也好，那真要算是人间瑰宝了。

把郑藏抄本和三益堂本来进行核对，首先发现的一个事实是：虽然同是二十卷，但只有陈端生原著的前十七卷是相同的，而后三卷的续作则完全不同。三益堂本的后三卷是一般流传的梁德绳（楚生）所续，而抄本后三卷的续作者在书中称为“交香主人”。交香主人究竟是谁，不得而知。但她的续作比梁德绳的续作更坏，那不仅是“狗尾续貂”，简直是“鼠尾续貂”

了。我所希望核校的也只是陈端生原著的前十七卷，有了这前十七卷的抄本，我的愿望便满足到百分之九十以上了。

没有想出好事竟会成双。在得见抄本之后不两个月，我又见到了初刻本。这是阿英同志的藏书，他在5月下旬亲自送到处。书是道光二年（1822）宝仁堂刊行的，证以书前作于道光元年季秋的侯芝的序文，确实是初刻本无疑。核对的结果，不仅证明了道光三十年三益堂本完全是翻刻，而在道光三十年以后的几种刻本都只是辗转的翻刻而已。初刻本实际也并不精，同样是错字连篇、脱叶满卷。但它比翻刻本毕竟要好些。它使我知道：初刻本也不过如是，而在翻刻中在所难免地又增加了一些错误。因此，《再生缘》的核校工作，在得到抄本和初刻本之后，便得到双重的保障了。

抄本和刻本是互有出入的。有的固然是刻本的夺误，这所占的百分比很大；但有的却是抄本的夺误，这是由于刻本所据的抄本有所不同。既然互有出入，因而相得益彰。在校校时，既可以依据抄本来更正刻本，也可以依据刻本来裁夺抄本。这样核校的结果，可以说是综合了抄本和刻本的好处，而削减了抄本和刻本的坏处。

最后的核校工作是从6月初旬开始的。中华书局有意将《再生缘》前十七卷重印出来，因此编辑部的同志们便进行了严密的校阅。我也参加了这一工作。所采取的步骤是这样的：首先在一个砧本上把三种本子的异同标示出来，最后由我来决定去取。这三种本子是：我的初校本，郑藏抄本和宝仁堂初刻本。我的初校本，有很大部分是在得见抄本之前以意校改的，在既得见抄本之后，我也没有工夫来作字斟句酌的核对。这一次用三种本子来合校，在编辑部方面真真是做到了严格、严密、严肃的地步。工作进行了将近两个月，我似乎可以代表同志们负责地说：《再生缘》是认真地得到“再生”了！

在核校过程中，基本上是以抄本为主。但抄本有夺误，或者词句较刻本有逊色时，则依据刻本。原作的体裁是很谨严的，它严格地遵守着七言排律的作法，字句平仄几乎一丝不苟。正因为这样，凡是对旧诗有素养的人，看到平仄的合辙与否，便容易辨别出抄本或刻本有无错落。但有时抄本和刻本有了同样的夺误，那就无可依据，我便只好在好些地方以意添改了。我有时也把原书改动了一些，因为有些词句太不妥当或者前后不统一。我相信这大部分可能是在传抄中或者传刻中的错误，有失作者原意。像那样的地方，作者如果再生，她也会加以改动的。不过凡我有所添改或改动的地方，我大抵加了注，以表明责任。标注的作用，有时也在表示抄本和刻本的异同，有时也在解释书中所用的典故。但无关宏旨的地方，我也省却了标注的麻烦。如果细大不捐地都要标注出来，那会写成十几万字的校勘记了。那有什么必要呢？

就这样，从去年12月以来，到最后核校完毕为止，我算把《再生缘》反复读了四遍。我每读一遍都感觉到津津有味，证明了陈寅恪的评价是正确的。他把它比之于印度、希腊的古史诗，那是从作品的形式来说的。如果从叙事的生动严密、波浪层出，从人物的性格塑造、心理描写上来说，我觉得陈端生的本领比之十八、九世纪英法的大作家们，如英国的司考特（Scott，1771—1832）、法国的斯汤达（Stendhal，1783—1842）和巴尔塞克（Balzac，1799—1850），实际上也未遑多让。他们三位都比她要稍晚一些，都是在成熟的年龄以散文的形式来从事创作的，而陈端生则不然，她用的是诗歌形式，而开始创作时只有十八、九岁。这应该说是更加难能可贵的。

还有值得注意的是：她是生在封建社会的铁桶山河里的一位女诗人，却敢于写作为上层人士所鄙视的民间文学——弹词，这本身就带有相当强烈的叛逆性。以前的雅人们曾因为她

写了弹词而看不起她，连她自己也看不起自己，自称为“髻年戏笔殊堪笑”而听其自生自灭，但在今天，价值却要倒逆过来了。正因为她敢于写弹词，写的时候既那么年青，而所写出的成绩又那么杰出，我们是应该加倍地予以重视的。我们的民族，在两百年前曾经产生了这样一位杰出的女诗人，难道不应该感到自豪吗？

经过了仔细的阅读和研究，我已经陆续地写出了好几篇关于陈端生和《再生缘》的文章。我还为陈端生写了一个《年谱》，把她的一生基本上弄清楚了。这个《年谱》是我对于陈端生的研究的总结，我现在把它和几篇研究文章（其中有张德钧同志的两篇），收录在本书的卷首，以供读者参考。有几篇在《光明日报》上发表过的，都有了一些较重要的添改，应该以本书所收录者为定稿。在我撰述和添改这些文章时，先后曾得到不少同志们的帮助。阿英同志、历史研究所的张德钧同志、人民大学的冯其庸同志、山东大学的关德栋同志和其他的同志，对我提供了资料和意见，我要向他们表示衷心的感谢。北京图书馆、中央档案馆、《光明日报》编辑部、中华书局编辑部都帮了很大的忙，我也同样表示感谢。

因此，《再生缘》之得以再生，是在严密意义上的一项集体工作。

郭沫若

1961年7月29日

陈端生年谱*

乾隆十六年辛未（1751） 一岁

正月陈端生于杭州生。其前一年父陈玉敦与伯父陈玉万同成为举人。闰五月祖父陈兆仑（句山）充《续文献通考》纂修官。

乾隆十七年壬申（1752） 二岁

四月少司观保典顺天武乡试，祖父陈兆仑副之，得顾麟等中式如额。顾于是岁十月，联捷会状，为武三元。（这应该是《再生缘》中皇甫少华中武状元的母胎。）

乾隆十八年癸酉（1753） 三岁

六月祖父擢太仆寺卿。九月祖父充《续文献通考》馆总裁。

乾隆十九年甲戌（1754） 四岁

六月父陈玉敦考取内阁中书。十一月祖父擢顺天府府尹。估计陈端生当于是年随母入京。

乾隆二十一年丙子（1756） 六岁

十一月祖父转太常寺卿。

* 本篇最初发表时原为《序〈再生缘〉前十七卷校订本》一文的附录——编者注。

乾隆二十二年丁丑（1757） 七岁

三妹陈长生生。

乾隆二十三年戊寅（1758） 八岁

十二月祖父迁通政司副使。

乾隆二十五年庚辰（1760） 十岁

三月陈寓自棉花胡同移居虎坊桥。

乾隆三十一年丙戌（1766） 十六岁

叔祖父陈眉山卒，父玉敦过继为后。

乾隆三十二年丁亥（1767） 十七岁

祖父复任太仆寺卿。

乾隆三十三年戊子（1768） 十八岁

秋在北京开始写《再生缘》，成第一、第二两卷。父玉敦官中书，六年秩满，记名外用，留京供职。

乾隆三十四年己丑（1769） 十九岁

正月祖父请假返杭州，五月假满返京。

二月至五月在北京成《再生缘》第三至第八共六卷。

八月父玉敦改官山东登州府同知，随父赴任，十月至十二月在登州成《再生缘》第九至第十二共四卷。

乾隆三十五年庚寅（1770） 二十岁

一月至三月半在登州成《再生缘》第十三至第十六共四卷。

三妹陈长生有《登州蓬莱阁观海二首恭和家大人韵》，当作于本年春夏之交，时年十三岁。估计端生亦必有同题和作，已失传。夏间母汪氏病，秋初去世。八月伯父陈玉万选授山东济阳县知县。

乾隆三十六年辛卯（1771） 二十一岁

正月二十六日祖父陈兆仑去世，年七十二岁。父玉敦与伯父玉万丁忧，端生随父回杭州。

乾隆三十八年癸巳（1773） 二十三岁

夏秋之交，端生适会稽范氏，夫婿名莼，字秋塘。

乾隆三十九年甲午（1774） 二十四岁

生女一，名琼。

乾隆四十一年丁酉（1776） 二十六岁

生子一，小名丁郎。（后字蓉洲，其名待考。）

乾隆四十二年戊戌（1777） 二十七岁

三妹长生适吴兴叶绍榘，时年二十岁。

乾隆四十五年庚子（1780） 三十岁

九月范莼应恩科顺天乡试，因情人代笔作文被破获，发配伊犁，给种地兵丁为奴。

乾隆四十九年甲辰（1784） 三十四岁

自春二月至岁暮在浙江写成《再生缘》第十七卷。

父玉敦任云南临安府同知，《再生缘》前十六卷抄本因而传入云南。

乾隆五十年乙巳（1785） 三十五岁

陈长生成《偶写织素图成，附题小诗二首》（实为三首，因忌避，第一首在集中被删去），为其姊《再生缘》第十七卷之成而作。长生女友吴兴戴佩荃（苹南）和之，成《织素图次韵》三首。时二人同居北京。

父玉敦摄理云南府。

乾隆五十一年丙午（1786） 三十六岁

冬，外祖家表弟汪如洋督云南学政，《再生缘》第十七卷抄本因而得以相继传入云南。

乾隆五十二年丁未（1787） 三十七岁

父玉敦因疾辞卸云南临安府同知，端生归宁省亲，长生未能归宁，有诗纪其事。

乾隆五十四年己酉（1789） 三十九岁

戴佩荃之翁赵佑以江西乡试正考官授江西学政使，佩荃随侍，秋季得病，死于江西，年仅二十三岁。长生有诗挽之，诗中涉及其姐端生。

乾隆五十五年庚戌（1790） 四十岁

正月壬午朔，乾隆帝八秩大寿，颁诏天下：配军流犯已过十年，安分守己者可以赦免。但范萑未滿十年，未能获赦。

端生之女琼病死，年十五岁。

乾隆五十六年辛亥（1791） 四十一岁

春陈长生回杭州省亲，临别时有《将返吴兴呈春田家姊并留赠（汪）嗣徽夫人》七绝三首。（春田即端生之字或号）《寄外诗》与《寄外书》作于此年春季，不久即流传于世。书中有云：“去春有查办回籍恩旨，惜未能被及。”又《寄外诗》中有“依亲亦未终依养”句，父玉敦当即卒于此年。（伯父玉万前卒，当死于乾隆四十六年十一月以前。）

乾隆六十年乙卯（1795） 四十五岁

乾隆帝内禅。

嘉庆元年丙辰（1796） 四十六岁

正月戊申朔颁诏大赦。范萑遇赦归，时端生病已垂危。夏秋后端生卒。享年四十五足岁。

谈《再生缘》和它的作者陈端生*

—

《再生缘》这部弹词，半年多来我断断续续地读了三遍。最初是从北京图书馆借阅的，是一部道光三十年（1850）三益堂刊行的本子。刊本错落很多，但读起来津津有味；只要有空闲时候我便阅读，终于把全部二十卷读完了。后来有朋友为我买到一部同样的板本，当去年年底去访问古巴时，我随身带着作为路上消遣的读物。一面看，一面校改。脱落较少的字句，可以意补。但有时候大段大段地脱落，也有整页刊错了的（如把前卷的同号页数刊入后卷），那就无法校补了。很想能找到一部未刻前的抄本来校对，因为这部弹词在成为刻本之前，是以抄本形式流传了四十多年的。深幸我这个愿望很快便得到满足。已经捐献给国家的郑振铎藏书现藏北京图书馆，其中有一部完整的抄本。我借了来进行核校。

道光三十年板本是通行二十卷本。前十七卷是乾隆时代的女作家陈端生所作；因原作未完，后三卷乃另一女作家梁德绳

* 本篇最初发表于1961年5月4日《光明日报》，原题《〈再生缘〉前十七卷和它的作者陈端生》——编者注。